



Umowa o współpracy w ramach inicjatywy "Szkoly: Partnerzy przyszłości" (PASCH)

między

Goethe-Institut w Warszawie

reprezentowanym przez p. Julię Hanske (Dyrektorę Instytutu)
- zwanym dalej Goethe-Institut -

a

Szkołą Podstawową Nr 53 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Białymstoku

reprezentowaną przez p. Dariusza Bossowskiego (Dyrektora Szkoły)

- zwanym dalej Szkołą partnerską -

§ 1 Przedmiot Umowy

Inicjatywa „Szkoly: Partnerzy przyszłości” (PASCH) jest ogólnoswiatowym projektem powołanym do życia w 2008 r. przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec promującym i wspierającym nauczanie języka niemieckiego w wyróżniających się szkołach. Koordynacją działań w ramach wspomnianej inicjatywy zajmuje się Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec, natomiast realizację powierzono Centralnemu Wydziałowi Szkolnictwa za Granicą (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen), Goethe-Institut, Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (Deutscher Akademischer Austauschdienst) oraz Centrali Wymiany Pedagogicznej Konferencji Ministrów Edukacji (Pädagogischer Austauschdienst der Kultusministerkonferenz).

Celem programu jest wzbudzenie w młodych ludziach zainteresowania językiem niemieckim, nowoczesnymi Niemcami i ich społeczeństwem. Inicjatywa PASCH wspiera nauczanie języka niemieckiego w szkołach, spotkania międzykulturowe i rozwój międzynarodowej wspólnoty uczniów. Dodatkowa oferta edukacyjna przyczynia się zaś do trwałego podnoszenia kwalifikacji zarówno przez uczniów, jak i nauczycieli i rozwija tym samym kompetencje młodych ludzi pozwalające im podjąć studia w Niemczech oraz

w dłuższej perspektywie pracę zawodową. Inicjatywa pragnie rozwijać żywe i długofalowe związki z Niemcami oraz zachęcać szkoły, ich nauczycieli i uczniów do otwartej wymiany myśli i wzajemnej współpracy.

PASCH to ogólnoświatowa sieć, którą tworzy ponad 1.800 szkół partnerskich o silnych związkach z Niemcami.

W świetle powyższego niniejsza Umowa zawarta w ramach inicjatywy „Szkoły: Partnerzy przyszłości” reguluje kwestie współpracy między Goethe-Institut w Warszawie a Szkołą Podstawową Nr 53 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Białymstoku.

§ 2 Partnerzy

Goethe-Institut jest instytutem kultury Republiki Federalnej Niemiec, który działając na całym świecie wspiera znajomość języka niemieckiego za granicą i kultywuje międzynarodową współpracę w dziedzinie kultury. W ramach inicjatywy „Szkoły: Partnerzy przyszłości” (PASCH) Goethe-Institut wspiera ok. 600 szkół należących do systemów oświaty w ponad 100 krajach świata.

Szkoła partnerska jest publiczną szkołą podstawową. Lekcje języka niemieckiego w szkole partnerskiej to zarówno przedmioty obowiązkowe, jak i dodatkowe.

Liczba nauczycieli języka niemieckiego: 8
Liczba osób uczących się języka niemieckiego: 144
Liczba klas z językiem niemieckim: 6
Wiek osób uczących się języka niemieckiego: 13-15 lat

§ 3 Ogólne świadczenia i cele Stron Umowy

Goethe-Institut i Szkoła partnerska uzgadniają następujące świadczenia w ramach wzajemnej współpracy:

1. Goethe-Institut oferuje Szkole partnerskiej następujące świadczenia:
 - konsultacje dla Dyrekcji szkoły przy wprowadzaniu wzgl. wzmocnieniu roli języka niemieckiego jako przedmiotu szkolnego,
 - konsultacje i wsparcie przy stworzeniu wzgl. dostosowaniu programu nauczania języka niemieckiego oraz konsultacje w kwestiach metodyczno-dydaktycznych,
 - udostępnienie aktualnych materiałów reklamowych oraz materiałów dydaktycznych i do nauki nauczycielom oraz uczniom uczącym się jęz. niemieckiego oraz po uzgodnieniu również zakup wyposażenia technicznego
 - rozwijanie kwalifikacji zawodowych nauczycieli jęz. niemieckiego przez szkolenia językowe, realioznawcze i metodyczno-dydaktyczne,

- dalsze podnoszenie kwalifikacji nauczycieli języka niemieckiego poprzez szkolenia językowe, regionalne i metodyczno-dydaktyczne, organizacja warsztatów dla nauczycieli i uczniów w regionie,
 - przyznawanie stypendiów wybranym nauczycielom języka niemieckiego i osobom uczącym się języka niemieckiego na udział w doksztalcaniu, kursach językowych lub innych wydarzeniach w Niemczech,
 - udział w uznawanych na całym świecie egzaminach Goethe-Institut. Rabat na egzaminy dla młodzieży dla uczniów szkoły uczących się jęz. niemieckiego, oferowane przez lokalnych partnerów egzaminacyjnych Goethe-Institut lub w Goethe-Institut w Warszawie
 - uczestnictwo szkoły, jej nauczycieli i uczniów w ogólnoswiatowej sieci szkół w poprzez zapewnienie możliwości skorzystania z różnorodnej oferty, np.: korzystanie ze strony internetowej www.pasch-net.de, uczestnictwo we wspólnych projektach i wydarzeniach, konkursach i konferencjach,
 - wspieranie starań Dyrekcji o nawiązanie kontaktu z niemiecką szkołą partnerską,
 - możliwość udziału i w stosownych przypadkach, (częściowego) finansowania projektów regionalnych w Europie Środkowo-Wschodniej (w stosownych przypadkach, po przeprowadzeniu procedury kwalifikacyjnej).
2. Szkoła partnerska wspiera wysiłki Goethe-Institut w zakresie promowania języka niemieckiego jako języka obcego, nadając językowi niemieckiemu szczególną rolę w szkole poprzez projekty, działania i liczbę lekcji języka niemieckiego w tygodniu określoną w programie nauczania i tym samym starając się o miano szkoły będącej wzorem do naśladowania w zakresie nauczania języka niemieckiego. Ponadto szkoła zobowiązuje się:
- posiadać w swojej ofercie i promować język niemiecki jako przedmiot szkolny i wzmacniać rolę tego przedmiotu.
 - dążyć do stworzenia struktury umożliwiającej wzmocnienie pozycji języka niemieckiego jako przedmiotu szkolnego przez zwiększanie liczby wykwalifikowanych nauczycieli języka niemieckiego i starać się o dodatkowe godziny dla języka niemieckiego jako przedmiotu szkolnego
 - prowadzić aktywne działania mające na celu reklamę lekcji języka niemieckiego wśród uczniów i rodziców oraz występować na forum publicznym jako Szkoła Partnerska PASCH Goethe-Institut
 - przy współpracy Goethe-Institut realizować i kształtować program nauczania języka niemieckiego w taki sposób, aby uczniowie mogli przystępować do egzaminów Goethe-Institut dla młodzieży,
 - umożliwić i wspierać przeprowadzanie w szkole egzaminów Goethe-Institut dla młodzieży na poziomach A1 do B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, jak również starać się zwiększyć liczbę uczniów przystępujących do egzaminu,

- korzystać z oferty doskonalenia zawodowego Goethe-Institut wzgl. umożliwić nauczycielom udział w oferowanych szkoleniach,
- umożliwić uczniom uczącym się języka niemieckiego udział w działaniach odbywających się w ramach projektu oraz zapewnić kontakty na płaszczyźnie międzynarodowej,
- wspierać przeprowadzanie w szkole projektów dotyczących Niemiec, które nie wchodzi w zakres programu nauczania, oraz zakładanie Klubów Języka Niemieckiego,
- udostępnić odpowiednie i dobrze widoczne miejsce na potrzeby materiałów i wyposażenia przekazanych przez Goethe-Institut,
- utrzymywać w należytym stanie udostępnione przez Goethe-Institut urządzenia techniczne i materiały dydaktyczne,
- informować Goethe-Institut o zmianach personalnych, strukturalnych i prawnych, które dotyczą nauczania języka niemieckiego,
- umożliwić Goethe-Institut dostęp do budynku szkoły (na potrzeby wizyt i obserwacji zajęć z języka niemieckiego)
- regularnie informować o ogólnej działalności szkoły na stronie www.pasch-net.de oraz na koncie Instagram "PASCH MOE" (https://www.instagram.com/pasch_moe/),
- corocznie przekazywać Goethe-Institut informacje o dalszych ścieżkach edukacyjnych absolwentów.

§ 4 Szczególne postanowienia dotyczące współpracy pomiędzy Stronami Umowy

Szkoła partnerska uzgadnia z Goethe-Institut do końca okresu finansowania (patrz §5) następujące cele dotyczące dalszego rozwoju lekcji języka niemieckiego i utrzymania funkcji szkoły będącej wzorem do naśladowania w zakresie nauczania języka niemieckiego:

- Szkoła partnerska podejmuje widoczne starania o przeprowadzenie corocznego konkursu z języka niemieckiego uznawanego przez Kuratorium w całym województwie. Goethe-Institut wspiera szkołę partnerską w znalezieniu tematu, w realizacji i w nagrodach dla zwycięzców.
- Szkoła partnerska podejmuje działania mające na celu skuteczną promocję języka niemieckiego wśród lokalnej społeczności: poprzez organizację imprez (konkursy językowe na szczeblu powiatowym, wystawy, przedstawienia teatralne i filmowe, gry językowe, imprezy sprzedażowe), udział w projektach Goethe-Institut.
- Szkoła partnerska prowadzi wymianę młodzieży w regionie Europy Środkowo-Wschodniej lub wymianę młodzieży z niemiecką szkołą partnerską. Goethe-Institut wspiera wymianę młodzieży zgodnie z informacjami wiążącymi dla regionu i pomaga w rozmieszczeniu szkół.

- Szkoła partnerska stara się współpracować z nauczycielami języka niemieckiego z innych szkół lub innych instytucji, np. uniwersytetów w regionie, aby promować język niemiecki. Goethe-Institut pomaga w nawiązywaniu i utrwalaniu kontaktów.
- Szkoła partnerska opublikuje co najmniej trzy artykuły w regionalnych mediach na temat realizowanych w szkole projektów i informuje o nich Goethe-Institut. Goethe-Institut rozpowszechnia te artykuły swoimi kanałami.
- Szkoła partnerska regularnie aktualizuje stronę główną szkoły o działania związane z inicjatywą PASCH.

§ 5 Obowiązanie i czas trwania Umowy o współpracy

Ramy czasowe i ewaluacja współpracy

Umowa wchodzi w życie z chwilą złożenia pod nią podpisów przez obie Strony. Umowa wiąże Strony na okres trzech lat i tyle wynosi w związku z tym okres, na przestrzeni którego Goethe-Institut udziela Szkole partnerskiej wsparcia. Przedłużenie Umowy jest możliwe po dokonaniu ewaluacji współpracy i wyrażeniu zgody przez obie Strony.

Najpóźniej dwa miesiące przed wygaśnięciem Umowy Goethe-Institut oraz Szkoła partnerska dokonują ewaluacji wzajemnej współpracy i wspólnych celów. Dalsze przedłużenie umowy zależy od oceny ewaluacji.

W przypadku zaistnienia ważnej przyczyny niniejsza Umowa może ulec rozwiązaniu przez każdego z Partnerów biorących udział w projekcie ze skutkiem natychmiastowym. Ważna przyczyna zachodzi w szczególności, jeśli któryś Partner nie wywiązuje się z realizacji ustalonych świadczeń.

§ 6 Postanowienia końcowe

Niniejsza umowa reguluje w pełnym zakresie stosunki między obiema Stronami. Wszelkie zmiany i uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Powyższe odnosi się także do rezygnacji z wymogu pisemności.

Jeśli któreś z postanowień niniejszej Umowy okaże się nieskuteczne lub nieważne, nie narusza to skuteczności pozostałych zapisów Umowy. Nieskuteczny zapis należy zastąpić takim, który jest zgodny z przepisami prawa i co do treści oraz skutków ekonomicznych w jak największym stopniu odpowiada nieskutecznemu zapisowi.


W odniesieniu do niniejszej Umowy stosuje się prawo niemieckie. O ile przepisy prawa nie stanowią inaczej, sądem właściwym miejscowo jest sąd dla miasta Monachium.

Podpisano w Warszawie dn. 13.01.2023 w 4 egzemplarzach w jęz. polskim i niemieckim.

Goethe-Institut w Warszawie:


Julia Hanske
Dyrektorka Instytutu

Szkoła Podstawowa nr 53 z
Oddziałami Dwujęzycznymi w
Białymstoku:


Dariusz Bossowski
Dyrektor Szkoły